I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

ΣΥΝΘΗΚΗ

για την τροποποίηση των συνθηκών για την ίδρυση των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων όσον αφορά τη Γροιλανδία

Η ΑΥΤΟΥ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΒΕΛΓΩΝ,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

Η ΑΥΤΟΥ ΒΑΣΙΛΙΚΗ ΥΨΗΛΟΤΗΣ Ο ΜΕΓΑΣ ΔΟΥΞ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΟΥ ΗΝΩΜΕΝΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΒΟΡΕΙΟΥ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

Έχοντας υπόψη:

το άρθρο 96 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα,

το άρθρο 236 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

το άρθρο 204 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενεργείας,

Εκτιμώντας:

ότι η κυβέρνηση του Βασιλείου της Δανίας υπέβαλε στο Συμβούλιο σχέδιο για την αναθεώρηση των ιδρυτικών συνθηκών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για να τερματισθεί η εφαρμογή των συνθηκών αυτών στη Γροιλανδία και να καθιερωθεί νέο καθεστώς σχέσεων μεταξύ των Κοινοτήτων και της Γροιλανδίας·

ότι, λαμβανομένων υπόψη των ιδιαιτεροτήτων της Γροιλανδίας, το αίτημα αυτό πρέπει να γίνει δεκτό, με τη δημιουργία καθεστώτος που να διατηρεί τους στενούς και διαρκείς δεσμούς μεταξύ των Κοινοτήτων και της Γροιλανδίας και αφού, παράλληλα, ληφθούν υπόψη τα αμοιβαία συμφέροντα των δύο πλευρών, και ιδίως οι ανάγκες ανάπτυξης της Γροιλανδίας·

ότι το καθεστώς που εφαρμόζεται στις υπερπόντιες χώρες και εδάφη, όπως προβλέπεται στο τέταρτο μέρος της συνθήκης περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, αποτελεί το κατάλληλο πλαίσιο για τις σχέσεις αυτές, αλλ' ότι απαιτούνται πρόσθετες ειδικές διατάξεις για τη Γροιλανδία,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΑΝ να καθορίσουν με κοινή συμφωνία το νέο καθεστώς που θα εφαρμόζεται στη Γροιλανδία και, προς το σκοπό αυτό, όρισαν ως πληρεξουσίους:

Η ΑΥΤΟΥ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΒΕΛΓΩΝ:

Leo TINDEMANS,

Υπουργό Εξωτερικών Σχέσεων του Βασιλείου του Βελγίου

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ:

Uffe ELLEMANN-JENSEN,

Υπουργό Εξωτερικών της Δανίας

Gunnar RIBERHOLDT,

Πρέσβη, Μόνιμο Αντιπρόσωπο της Δανίας

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ:

Hans-Dietrich GENSCHER,

Υπουργό Εξωτερικών της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ:

Θεόδωρο ΠΑΓΚΑΛΟ,

Υφυπουργό Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ:

Roland DUMAS,

Υπουργό Ευρωπαϊκών Υποθέσεων της Γαλλικής Δημοκρατίας

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ:

Peter BARRY,

Υπουργό Εξωτερικών της Ιρλανδίας

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ:

Giulio ANDREOTTI,

Υπουργό Εξωτερικών της Ιταλικής Δημοκρατίας

Η ΑΥΤΟΥ ΒΑΣΙΛΙΚΗ ΥΨΗΛΟΤΗΣ Ο ΜΕΓΑΣ ΔΟΥΞ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ:

Colette FLESCH,

Υπουργό Εξωτερικών της κυβέρνησης του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ:

W. F. van EEKELEN,

Υφυπουργό Εξωτερικών των Κάτω Χωρών

H. J. Ch. RUTTEN,

Πρέσβη, Μόνιμο Αντιπρόσωπο των Κάτω Χωρών

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΟΥ ΗΝΩΜΕΝΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΒΟΡΕΙΟΥ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ:

The Right Honourable Sir Geoffrey HOWE QC, MP,

Υφυπουργό Εξωτερικών Υποθέσεων και των Υποθέσεων της Κοινοπολιτείας

ΟΙ ΟΠΟΙΟΙ, μετά την ανταλλαγή των πληρεξουσίων εγγράφων τους που ευρέθησαν εντάξει, ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ως προς τις ακόλουθες διατάξεις:

Άρθρο 1

Το άρθρο 79 δεύτερο εδάφιο στοιχείο α) της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα συμπληρώνεται με το ακόλουθο εδάφιο:

«Η παρούσα συνθήκη δεν εφαρμόζεται στη Γροιλανδία.»

Άρθρο 2

Το άρθρο 131 πρώτο εδάφιο πρώτη φράση της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας συμπληρώνεται με τη μνεία της Δανίας.

Άρθρο 3

1. Στο τέταρτο μέρος της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας προστίθεται το ακόλουθο άρθρο 136α:

«*Άρθρο 136α*

Οι διατάξεις των άρθρων 131 έως 136 εφαρμόζονται στη Γροιλανδία με την επιφύλαξη των ειδικών διατάξεων για τη Γροιλανδία που περιέχονται στο πρωτόκολλο σχετικά με το ιδιαίτερο καθεστώς που εφαρμόζεται στη Γροιλανδία, το οποίο προσαρτάται στην παρούσα συνθήκη.»

2. Το συνημμένο στην παρούσα συνθήκη πρωτόκολλο σχετικά με το ιδιαίτερο καθεστώς που εφαρμόζεται στη Γροιλανδία αποτελεί παράρτημα της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας. Το πρωτόκολλο αριθ. 4 σχετικά με τη Γροιλανδία, που αποτελεί παράρτημα της πράξης προσχώρησης της 22ας Ιανουαρίου 1972, καταργείται.

Άρθρο 4

Ο πίνακας του παραρτήματος IV της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας συμπληρώνεται με τη μνεία της Γροιλανδίας.

Άρθρο 5

Το άρθρο 198 τρίτο εδάφιο στοιχείο α) της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενεργείας συμπληρώνεται με το ακόλουθο εδάφιο:

«Η παρούσα συνθήκη δεν εφαρμόζεται στη Γροιλανδία.»

Άρθρο 6

1. Η παρούσα συνθήκη θα επικυρωθεί από τα υψηλά συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τους αντίστοιχους συνταγματικούς τους κανόνες. Τα έγγραφα επικύρωσης θα κατατεθούν στην κυβέρνηση της Ιταλικής Δημοκρατίας.

2. Η παρούσα συνθήκη αρχίζει να ισχύει την 1η Ιανουαρίου 1985. Αν πριν από την ημερομηνία αυτή δεν έχουν κατατεθεί όλα τα έγγραφα επικύρωσης, η παρούσα συνθήκη θα αρχίσει να ισχύει την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί την κατάθεση του εγγράφου επικύρωσης από το υπογράφον κράτος που προβαίνει τελευταίο στη διατύπωση αυτή.

Άρθρο 7

Η παρούσα συνθήκη συντάσσεται σ' ένα μόνο αντίγραφο στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιρλανδική, ιταλική και ολλανδική γλώσσα. Τα οκτώ κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Η συνθήκη θα κατατεθεί στο αρχείο της κυβέρνησης της Ιταλικής Δημοκρατίας, η οποία θα διαβιβάσει κεκυρωμένο αντίγραφο στην κυβέρνηση καθενός από τα λοιπά υπογράφοντα κράτη.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne Traktat.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter diesen Vertrag gesetzt.

Σε πίστωση των ανωτέρω οι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι υπέγραψαν την παρούσα συνθήκη.

In witness whereof, the undersigned Plenipotentiaries have affixed their signatures below this Treaty.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leur signature au bas du présent traité.

Dá fhianú sin, chuir na Lánchumhachtaigh thíos-sínithe a lámh leis an gConradh seo.

In fede di che, in plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente trattato.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Verdrag hebben gesteld.

Udfærdiget i Bruxelles, den trettende marts nitten hundrede og fireogfirs.

Geschehen zu Brüssel am dreizehnten März neunzehnhundertvierundachtzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δεκατρείς Μαρτίου χίλια εννιακόσια ογδόντα τέσσερα.

Done at Brussels on the thirteenth day of March in the year one thousand nine hundred and eighty-four.

Fait à Bruxelles, le treize mars mil neuf cent quatre-vingt-quatre.

Arna dhéanamh sa Bruiséil an tríú lá déag de mhí Márta sa bhliain míle naoi gcéad ochtó a ceathair.

Fatto a Bruxelles, addì tredici marzo millenovecentottantaquattro.

Gedaan te Brussel, de dertiende maart negentienhonderd vierentachtig.

